

THE AMERICAN ASSOCIATION OF TEACHERS OF FRENCH - SOUTHERN CALIFORNIA

ATELIERS FRANCOPHONIE ASIATIQUE

samedi 20 février 2010

MIRMAN SCHOOL

Auditorium (free parking - front or back gates)
16180 Mulholland Drive, Los Angeles, CA 90049-1125

9h-9h15: INSCRIPTION

Membres: \$ 30 avant le vendredi 12 février (*non remboursable*)

\$ 45 après le vendredi 12 février (*non remboursable*)

Non membres (du chapitre ou de l'AATF): ajouter \$ 8 pour chapitre

9h15-10h15: **ATELIER CHANSON**– Emmanuelle REMY-RILEY, Cal State U. Los Angeles
« **Bonjour Viet Nâm** » ou à la découverte de la Francophonie Asiatique

"Bonjour Viet Nam" est une chanson interprétée par Pham Quinh Ahn, une jeune femme belge d'origine vietnamienne. Le texte et le video-clip sont une très bonne introduction à la Francophonie Asiatique. Nous découvrirons la chanteuse et la chanson en images. Une démarche pédagogique sera proposée: exploitation d'un texte avec quelques éléments biographiques de la chanteuse, des paroles de "Bonjour Viet Nam" et d'un entretien de Pham Quinh Ahn. Les documents étudiant et professeur seront distribués et peuvent être utilisés à plusieurs niveaux.

10h15-10h30: pause café/thé & croissants

10h30-11h30: **ATELIER FILM** – Panivong NORINDR, University of Southern California
Chef du Département de Littérature Comparée

L'Indochine réimaginée dans le cinéma français et francophone

Le but de cet atelier est de se familiariser avec une ère francophone méconnue, l'ancienne Indochine française. De grands écrivains français tels André Malraux et Marguerite Duras ont écrit des textes importants (*La Voie Royale*, *L'Amant*), mais c'est à travers le cinéma, et en particulier, les films de Régis Wargnier (*Indochine*), Jean-Jacques Annaud (*The Lover*), Pierre Schoendoerffer (*La 317e Section*, *Dien Bien Phu*), et plus récemment, Rithy Panh (*Un Barrage contre le Pacifique*) que nous allons examiner les enjeux de cette relation entre la France et ses anciennes colonies indochinoises (Cambodge, Laos, Vietnam), et qui perdure aujourd'hui à travers les oeuvres d'écrivains contemporains comme Linda Lê et Anna Moï, et les cinéastes Trinh Anh Hung et Rithy Panh. Nous réfléchirons sur des questions contemporaines comme les questions d'appartenance et de "citoyenneté," de l'exil et de la mémoire, etc., sans oublier de discuter des effets des guerres (coloniales, d'indépendance, etc.) sur la création artistique.

Contact: Marie-Magdeleine Chirol mmchirol@whittier.edu (562) 464 4523

Contact Mirman School: Judith Sacks cell (310) 487 6916

INSCRIPTION ATELIERS AATF-SC 2010

Mirman School - Samedi 20 février 2010

Nom et prénom: _____

Adresse: _____

Institution : _____ Téléphone : _____ E-Mail : _____

Veillez trouver ci-joint un chèque de :

_____ \$ 30 avant le VENDREDI 12 FÉVRIER

_____ \$ 45 après le vendredi 12 février

_____ \$ 8 pour les non membres du chapitre ou de l'AATF nationale

_____ TOTAL (*non remboursable*)

Merci d'envoyer votre chèque, libellé AATF-SC, à Jacki Williams-Jones Trésorière,
Flintridge Prep School, 4543 Crown Ave., La Canada, CA 91011, tel: (323) 896-2470